

**Bonjour docteur,**

Здравствуйтесь доктор,

**Je m'appelle** \_\_\_\_\_

Меня зовут .....

**Je viens de** \_\_\_\_\_ **et je parle** \_\_\_\_\_

Я из..... и я говорю .....

**Pouvez-vous faire appel à un interprète professionnel s'il vous plaît ?**

Не могли бы вы воспользоваться услугами профессионального переводчика ?

**Cela me permettrait /** Это позволило бы мне :

- **de bien vous expliquer mes symptômes, de façon plus précise que par des gestes**
- чтобы вы хорошо объяснили мои симптомы, более точно, чем жестами
- **de simplifier mon parcours de soins et d'avoir un diagnostic plus précoce**
- чтобы упростить мой курс лечения и получить более раннюю диагностику

**Cela vous permettrait de m'expliquer /** Это позволит вам объяснить мне :

- **les prescriptions (utilité, modalité de prise)**
- предписания (гибкость, способ приема)
- **les résultats des examens prescrits**
- результаты назначенных экзаменов

**Cela nous permettrait de gagner en efficacité et en temps.**

Это позволит нам сэкономить время и эффективность.

**Ce service est gratuit pour vous.** Эта услуга бесплатна для вас.

**Merci de votre compréhension et du temps que vous consacrez à mon écoute et à ma prise en charge.**

Спасибо за ваше понимание и за то время, которое вы уделяете моему вниманию и заботе.

**Cordialement,** Сердечно

*Cette lettre a été écrite par Eyob, Ali, Ismaël, Moussa, Salih, Mikele, Kifulum lors d'ateliers collectifs sur la santé avec Médecins du Monde à l'Auberge de la Manufacture. Elle est à destination de toutes les personnes en ayant besoin patient.es et professionnel.les.*

Это письмо было написано Eyob, Ali, Ismael, Moussa, Salih, Mikele Kifulum на коллективных семинарах по вопросам здоровья с врачами всего мира в общежитии мануфактуры. Она предназначена для всех людей, нуждающихся в ней, терпеливых и профессиональных.



**Janvier 2022, à Nantes**

**Russe/Français**

# Interprétariat professionnel

## En médecine libérale en Pays de la Loire

L'URML Pays de la Loire vous propose un **service d'interprétariat gratuit en médecine libérale** financé par l'URML et l'ARS\*.

\*Pour les patients non francophones et hors Permanence des Soins



### COMMENT ADHERER ?

Il suffit de nous envoyer un mail, en indiquant  
**Service Interprétariat**, à:

**[contact@urml-paysdelaloire.org](mailto:contact@urml-paysdelaloire.org)**

avec votre **NOM-PRENOM-VILLE D'ACTIVITE**

